

CIUDAD DE WHITTIER 2018
**INFORME ANUAL
DE CALIDAD
DEL AGUA**



ESTIMADOS CLIENTES: La Ciudad de Whittier se ha comprometido a mantenerlos informados sobre la calidad de su agua potable. Les proporcionaremos este informe anualmente. Incluye información descriptiva sobre el origen de su agua potable, las sustancias encontradas en ella y la manera en que se compara la calidad del agua con los estándares reglamentarios. Durante 2018, el agua potable provista por la Ciudad de Whittier a sus áreas de servicio cumplieron con todos los estándares de calidad del agua potable, tanto federales como estatales. Seguimos comprometidos a brindarles un suministro confiable y seguro de agua potable de alta calidad.

La información siguiente representa solo una fracción de la información en la que la Ciudad de Whittier participa a fin de proporcionares a ustedes, los consumidores, un alto nivel de confianza en el agua que beben. Por nuestra parte, junto con nuestros laboratorios certificados por el Estado, analizamos rutinariamente nuestros suministros de agua respecto de todo el rango de sustancias que tienen el potencial de disminuir la calidad de su agua.

El agua potable, incluida el agua embotellada, puede, razonablemente, contener, como mínimo, pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica, necesariamente, que el agua represente un riesgo para la salud. Puede obtenerse más información sobre los contaminantes y sus potenciales efectos para la salud llamando a la línea de atención directa de “Safe Drinking Water” de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (USEPA) al (1-800-426-4791).



Algunas personas, no obstante, pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que la población en general. Las personas inmunocomprometidas, tales como personas con cáncer que atraviesan un tratamiento con quimioterapia, personas que han tenido trasplantes de órganos y personas con HIV/SIDA u otras enfermedades del sistema inmunológico, algunos ancianos y niños pueden estar especialmente en riesgo de infecciones y están entre los más potencialmente vulnerables. Dichas personas deben asesorarse sobre el agua potable con sus proveedores de atención médica.

Se encuentran disponibles los lineamientos de la USEPA/Centros de Control de Enfermedades (CDC, por su sigla en inglés) sobre los medios adecuados de disminución del riesgo de infección por Cryptosporidium y otros contaminantes microbianos, a través de la línea de atención directa de “Safe Drinking Water” de la USEPA, al (1-800 426-4791). El Cryptosporidium es un patógeno microbiano que se encuentra en el agua superficial de todo el territorio de los EE. UU. Como se indica a continuación, la fuente de agua de la Ciudad de Whittier no incluye al agua superficial, por lo tanto, la supervisión del Cryptosporidium no se aplica a la Ciudad de Whittier.

¿Qué clase de contaminantes pueden encontrarse en el agua potable?

Las fuentes de agua potable (tanto agua del grifo como agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, reservorios, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja por las superficies de la tierra o por el suelo, disuelve los minerales de producción natural y, en algunos casos, el material radioactivo y puede recoger sustancias derivadas de la presencia de animales o de la actividad humana. Los contaminantes que pueden estar presentes en las fuentes de agua incluyen:

- **Contaminantes microbianos**, tales como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones de ganadería y agricultura, y de la naturaleza.
- **Contaminantes inorgánicos**, tales como sales y metales, que pueden producirse de manera natural o provenir de escurrimientos urbanos por tormentas, de descargas de aguas residuales industriales o domésticas, de la producción de petróleo y gas, de la minería o de la ganadería.
- **Pesticidas y herbicidas** que pueden provenir de distintas fuentes, tales como la agricultura, el escurrimiento urbano del agua de las tormentas y de los usos residenciales.
- **Contaminantes químicos orgánicos**, incluidos químicos orgánicos volátiles y sintéticos, que son derivados de procesos industriales y de la producción de petróleo; y que también pueden provenir de estaciones de servicio, escurrimientos urbanos del agua de tormentas, aplicaciones agrícolas y sistemas sépticos.
- **Contaminantes radioactivos**, que pueden producirse naturalmente o resultar de producciones de petróleo y gas, y de actividades mineras.

A fin de garantizar que el agua del grifo sea segura de beber, la USEPA y la Junta de Control de Recursos Acuíferos del Estado y la División de Agua Potable (DDW, por su sigla en inglés) ordenan reglamentaciones que limitan la cantidad de determinados contaminantes del agua proporcionados por los sistemas públicos de agua. En las reglamentaciones de la Administración de Medicamentos y Alimentos de los EE. UU. y las leyes de California también se establecen límites de contaminantes en el agua embotellada que deben proporcionar la misma protección para la salud pública.

De estar presente, los niveles elevados de plomo pueden generar graves problemas, en especial, en embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable deriva, principalmente, de materiales y componentes asociados con líneas de servicios y plomería doméstica. La Ciudad de Whittier es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de los materiales usados en los componentes de plomería doméstica. Cuando su agua haya estado asentada durante varias horas, pueden minimizar el potencial de exposición al plomo abriendo la canilla durante 30 segundos a 2 minutos antes de usarla para beberla o para cocinar. Si les preocupa el plomo de su agua, tal vez deseen solicitar que se le realice una prueba. A través de la línea de atención directa de “Safe Drinking Water”, al (1-800-426-4791) o en el sitio web siguiente, puede obtenerse información sobre el plomo del agua potable, los métodos de prueba y los pasos que pueden tomar para minimizar su exposición: <https://www.epa.gov/lead>.

En este Informe de confianza del consumidor, se reflejan los cambios en los requerimientos reglamentarios del agua potable durante 2016. A todos los sistemas de agua se les requiere cumplir con la Regla estatal de coliformes totales. Con entrada en vigencia a partir del 1 de abril de 2016, a todos los sistemas de agua también se les requiere cumplir con la Regla federal revisada de coliformes totales. En la nueva regla federal, se mantiene el propósito de proteger la salud pública garantizando la integridad del sistema de distribución de agua potable y la supervisión de la presencia de microbios (es decir, coliformes totales y la bacteria de E. coli). La USEPA anticipa una mayor protección de la salud pública, dado que en la nueva norma se requiere que se identifiquen y solucionen los problemas de los sistemas de agua que sean vulnerables a la contaminación microbiana. A los sistemas de agua que superan la frecuencia especificada de ocurrencias de coliformes totales, se les requiere pasar por una evaluación para determinar si existen fallas sanitarias. De ser encontradas, deben ser corregidas por el sistema de agua.

Derivados de desinfección y desinfectantes

Según la USEPA, la desinfección del agua potable es uno de los mayores avances de salud pública del siglo 20. No obstante, los desinfectantes mismos pueden reaccionar con materiales de producción natural en el agua y formar derivados, que pueden presentar riesgos para la salud. Las enmiendas a la Ley Federal de Agua Potable Segura de 1996 requieren que la USEPA desarrolle normas para equilibrar los riesgos entre los patógenos microbianos y los derivados de la desinfección (DBP, por su sigla en inglés). A la Ciudad de Whittier se le requiere supervisar los DBP (trihalometanos totales y ácidos haloacéticos) de su agua potable. Durante 2018, el agua potable provista por la Ciudad de Whittier a sus áreas de servicio cumplieron con la Norma sobre Derivados de la Desinfección y Desinfectantes.

¿De dónde proviene su agua?

Durante 2018, la Ciudad de Whittier bombeó el 100 por ciento de nuestra agua de origen de cuatro (4) pozos profundos ubicados en el área de Whittier Narrows. Dichos pozos extraen agua de la cuenca hidrogeológica Main San Gabriel y de la cuenca hidrogeológica Central. Luego, dicha agua es tratada, presurizada y enviada a los once reservorios de la Ciudad de Whittier para su uso. Además, la Ciudad de Whittier ayuda con la operación de una planta de tratamiento hidrogeológica, ubicada en la Cuenca Central y recibe el agua tratada de la Planta de la Cuenca Central como suministro de agua potable. En la instalación de tratamiento, eliminaron los Químicos orgánicos volátiles (VOC, por su sigla en inglés) hasta niveles no detectables.

La conservación del agua debe ser una prioridad de California del Sur. La conservación es una forma de vida que ayudará a garantizar la disponibilidad continua de nuestro suministro de agua. Para ver una lista de las restricciones actuales sobre el agua del área de servicio de la Ciudad de Whittier, visite nuestro sitio web, en www.cityofwhittier.org o comuníquese con nuestro Centro de Atención al Cliente, al (562) 567-9530.



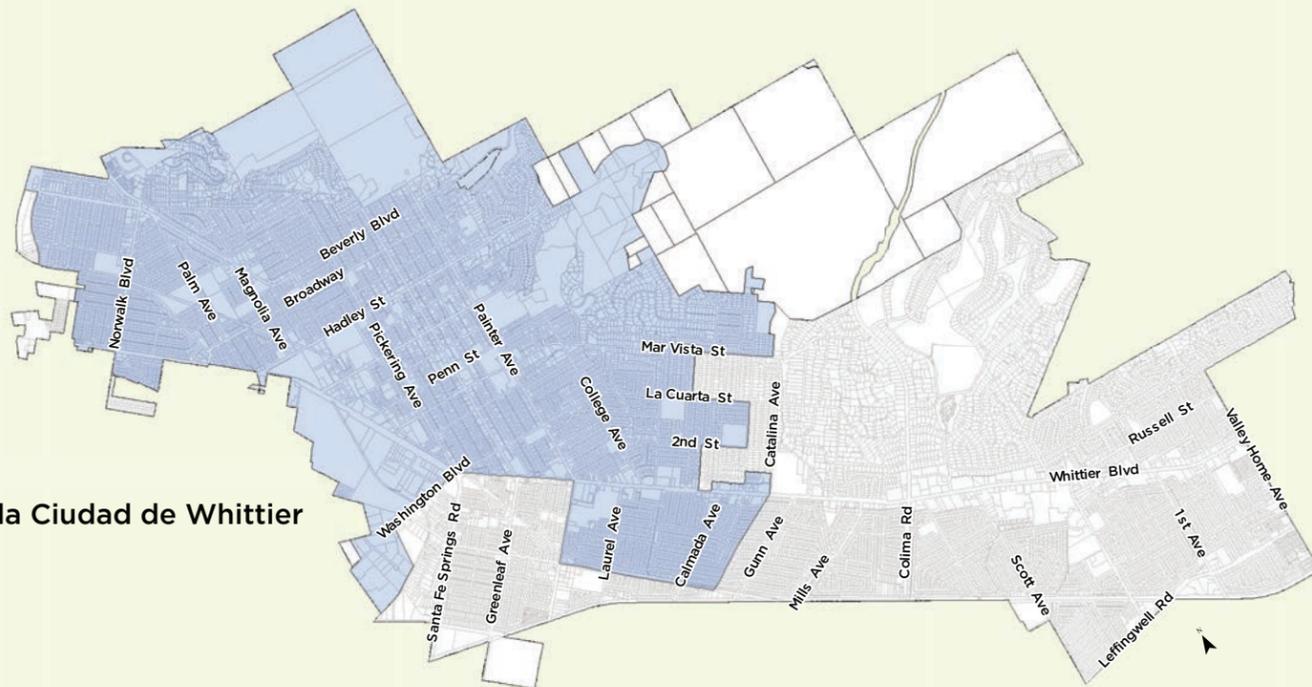
¿Qué hay en su agua potable?

En la tabla de este informe, se muestra el promedio y el rango de concentraciones de las sustancias probadas en su agua potable durante el año 2018 o de las pruebas más recientes. El Estado le permite a la Ciudad de Whittier supervisar algunos contaminantes menos de una vez por año porque las concentraciones de dichos contaminantes hidrogeológicamente no cambian de manera frecuente. Algunos de nuestros datos, aunque representativos, tienen más de un año. En la tabla, se enumeran todos los contaminantes detectados en su agua potable. También se incluyen los contaminantes detectados sin regular que son de interés.

Evaluación de la fuente de agua potable

Conforme a la Ley Federal sobre Agua Potable Segura, se realizó una evaluación de las fuentes de agua potable de la Ciudad de Whittier en diciembre de 2002. En la evaluación, se concluyó que las fuentes de la Ciudad de Whittier son consideradas vulnerables a las siguientes actividades e instalaciones relacionadas con los contaminantes detectados en el suministro de agua: laboratorios de investigación, nubes de contaminación de VOC conocidas y estacionamientos/ centros comerciales. Además, las fuentes son consideradas más vulnerables a las siguientes actividades o instalaciones no asociadas con contaminantes detectados en el suministro de agua: laboratorios de investigación y parques. En el mostrador de Obras Públicas de la Ciudad de Whittier, en 13230 Penn Street, Whittier, California, 90602, se encuentra disponible una copia de la evaluación completa. Puede solicitar un resumen de la evaluación para que se lo envíen comunicándose al Servicio de Atención al Cliente, al (562) 567-9530.

Servicio de agua de Whittier



 Área de servicio de agua de la Ciudad de Whittier
 Servicio de agua de terceros

TABLA DE CALIDAD DE AGUA ANUAL, DE 2018, DE LA CIUDAD DE WHITTIER

SUSTANCIAS Y (UNIDADES)	MCL o [MRDL]	PHG (MCLG) o [MRDLG]	DLR	FUENTES SUBTERRÁNEAS		¿Violaciones de los niveles máximos de contaminantes (MCL)?	Fecha de la muestra más reciente	ORÍGENES COMUNES
				Resultados (a)	Rango (mín.-máx.)			
ESTÁNDARES PRINCIPALES DE AGUA POTABLE – Estándares relacionados con la salud								
QUÍMICOS ORGÁNICOS								
Tetracloroetileno (PCE) (µg/l)	5	0,06	0,5	0,63	ND - 5,3	No	Mensualmente	Descarga proveniente de actividades industriales
DERIVADOS DE DESINFECCIÓN Y DESINFECTANTES (b)								
Trihalometanos totales (TTHM) (µg/l)	80	N/C	1	41	15 - 45	No	Trimestralmente	Derivados de la cloración del agua potable
Ácidos haloacéticos (cinco) (HAA5) µg/l	60	N/C	1 - 2	5,6	2 - 6,7	No	Trimestralmente	Derivados de la cloración del agua potable
Cloro residual (mg/l)	[4]	[4]	N/C	0,71	0,1 - 1,6	No	Semanalmente	Desinfectante en agua potable
QUÍMICOS INORGÁNICOS								
Cobre (mg/l) (c)	AL = 1,3	0,3	0,05	0,39	0/30 muestras superaron el AL	No	2016	Corrosión del sistema doméstico de plomería
Fluoruro (mg/l)	2	1	0,1	0,23	0,2 - 0,28	No	2018	Erosión de depósitos naturales
Plomo (µg/l) (c)	AL = 15	0,2	5	<5	0/30 muestras superaron el AL	No	2016	Corrosión del sistema doméstico de plomería
Nitrato como N (mg/l)	10	10	0,4	2,7	1,4 - 3,8	No	2018	Escurrecimiento y filtración del uso de fertilizantes
BACTERIOLÓGICO								
Bacterias coliformes (d)	5,0%	(0)	N/C	2,5%	-	No	Semanalmente	Presente de manera natural en el ambiente
QUÍMICOS RADIOACTIVOS								
Alfa bruto (pCi/l)	15	(0)	3	<3	ND - 11,4	No	2018	Erosión de depósitos naturales
Uranio (pCi/l)	20	0,43	1	1,7	1,2 - 2,3	No	2018	Erosión de depósitos naturales
ESTÁNDARES SECUNDARIOS DEL AGUA POTABLE – Estándares estéticos, no relacionados con la salud								
Cloruro (mg/l)	500	N/C	N/C	100	91 - 120	No	2018	Erosión de depósitos naturales
Olor (TON)	3	N/C	1	1,2	1 - 2	No	2018	Materiales orgánicos de producción natural
Conductividad específica (µmho/cm)	1,600	N/C	N/C	930	850 - 990	No	2018	Sustancias que forman iones en el agua
Sulfato (mg/l)	500	N/C	0,5	120	100 - 140	No	2018	Erosión de depósitos naturales
Sólidos disueltos totales (mg/l)	1000	N/C	N/C	530	480 - 570	No	2018	Erosión de depósitos naturales
QUÍMICOS ADICIONALES DE INTERÉS/SIN REGULAR								
Alcalinidad, total como CaCO3 (mg/l)	N/C	N/C	N/C	170	150 - 180	N/C	2018	Erosión de depósitos naturales
Calcio (mg/l)	N/C	N/C	N/C	84	75 - 91	N/C	2018	Erosión de depósitos naturales
Dureza, total como CaCO3 (mg/l)	N/C	N/C	N/C	270	250 - 290	N/C	2018	Erosión de depósitos naturales
Magnesio (mg/l)	N/C	N/C	N/C	16	13 - 17	N/C	2018	Erosión de depósitos naturales
pH (unidades de pH)	N/C	N/C	N/C	7,7	7,3 - 7,9	N/C	2018	Concentración de ion de hidrógeno
Sodio (mg/l)	N/C	N/C	N/C	74	64 - 87	N/C	2018	Erosión de depósitos naturales

QUÍMICOS NO REGULADOS QUE REQUIEREN DE SUPERVISIÓN

SUSTANCIAS Y (UNIDADES)	NL	Resultados	Rango (mín.-máx.)	Fecha de la muestra más reciente
EN EL PUNTO DE INGRESO AL SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN				
1,4-dioxano (µg/l)	1	0,52	0,52	2014
Clorato (µg/l)	800	46	46	2014
Cromo, hexavalente (µg/l)	N/C	0,92	0,92	2014
Cromo, total (µg/l) (e)	MCL = 50	0,97	0,97	2014
Cobalto, total (µg/l)	N/C	2,5	2,5	2014
Molibdeno, total (µg/l)	N/C	1,1	1,1	2014
Estroncio, total (µg/l)	N/C	570	570	2014
Vanadio, total (µg/l)	50	4	4	2014
SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN				
Clorato (µg/l)	800	33	33	2014
Cromo, hexavalente (µg/l)	N/C	0,67	0,67	2014
Cromo, total (µg/l) (e)	MCL = 50	0,7	0,7	2014
Cobalto, total (µg/l)	N/C	2,6	2,6	2014
Molibdeno, total (µg/l)	N/C	1,6	1,6	2014
Estroncio, total (µg/l)	N/C	590	590	2014
Vanadio, total (µg/l)	50	3,8	3,8	2014

NOTAS

DLR = Límite de detección a los fines de informar.

< = El promedio es menor que el DLR.

N/C = límite no correspondiente.

ND = no detectado en el DLR.

NL = nivel de notificación.

NTU = unidades nefelométricas de turbidez.

pCi/l = picocuries por litro.

TON = número límite de olor.

mg/l = partes por millón o miligramos por litro.

µg/l = partes por mil millón o microorganismos por litro.

µmho/cm = micromhos por centímetro.

OBJETIVO DE NIVEL MÁXIMO DE CONTAMINANTES (MCLG): El nivel de un contaminante en agua potable por debajo del cual no hay ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG son determinados por la USEPA.

OBJETIVO DE SALUD PÚBLICA (PGH): El nivel de un contaminante en agua potable por debajo del cual no hay ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los PHG son determinados por la Agencia de Protección Ambiental de California.

(a) Los resultados informados en la tabla son concentraciones promedio de las sustancias detectadas en su agua potable durante el año 2018 o a partir de las pruebas más recientes, salvo por las bacterias coliformes, residuos de cloro, TTHM, HAA5, plomo y cobre los cuales están descritos a continuación.

(b) Las muestras se recolectaron en el sistema de distribución. En el caso del residuo de cloro, TTHM y HAA5 el promedio anual corriente es informado como "Resultados" mientras que el máximo y el mínimo de los resultados individuales son informados como "Rango".

(c) Las concentraciones fueron medidas en el agua de grifo cada 3 años. El percentil 90.º de concentración se informa en la tabla. Ninguna de las treinta ubicaciones de las cuales se extrajeron muestras de plomo y cobre superaron los niveles de acción. Las muestras fueron recolectadas en 2016. En 2018 ninguna escuela presentó una solicitud de muestra por plomo.

NIVEL MÁXIMO DE CONTAMINANTES (MCL): El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL son fijados lo más cerca de los PHG (o MCLG) como sea económica y tecnológicamente posible.

NIVEL DE ACCIÓN REGULATORIA (AL): La concentración de un contaminante que, de ser superada, dispara el tratamiento u otros requerimientos que debe seguir un sistema de agua.

NIVEL MÁXIMO RESIDUAL DE DESINFECTANTES (MRDL): El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Hay pruebas convincentes de que la adición de un desinfectante es necesaria para el control de contaminantes microbianos.

OBJETIVO DE NIVEL MÁXIMO RESIDUAL DE DESINFECTANTES (MRDL): El nivel más alto de un desinfectante en agua potable por debajo del cual no hay ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDL no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

ESTÁNDAR PRINCIPAL SOBRE EL AGUA POTABLE: Los MCL de los contaminantes que afectan la salud, junto con sus requerimientos de supervisión e información, y los requerimientos de tratamiento del agua.

NIVEL DE NOTIFICACIÓN (NL): Un nivel de sugerencia, el cual, de ser superado, requiere que el sistema de agua potable notifique al organismo gubernamental de la agencia local en la que los usuarios de agua potable residen (es decir, municipalidad, junta del condado o supervisores).

(d) Más de setecientos (700) muestras de bacterias coliformes fueron recolectadas en el sistema de distribución en 2018. Dos de las 81 muestras dieron positivo para las bacterias coliformes en julio de 2018 (2,5%) y una de 63 muestras dio positivo para bacterias coliformes en agosto de 2018 (1,6%). El resultado de la tabla es el porcentaje más alto de las muestras positivas de coliformes de todas las muestras recolectadas en cualquier mes en que se haya realizado la detección. Las bacterias coliformes se usan como indicador que, al estar presente, señala que pueden estar presentes otros microorganismos potencialmente perjudiciales. No más de 5,0% de las muestras mensuales pueden dar positivo para coliformes; por lo tanto, el MCL no fue violado en 2018.

(e) El cromo total es regulado con un MCL de 50 µg/l, pero no fue detectado, según el DLR de 10 µg/l. El cromo total fue incluido como parte de los químicos no regulados que requieren de supervisión.

Consejos para conservar el agua

La conservación del agua se ha convertido en un nuevo estilo de vida. Los hábitos de conservación de agua que se desarrollan cuando hay una amplia reserva de nieve ayudarán a preservar el suministro de agua durante sus años de aumento y sequía. Sugerimos proseguir con los siguientes hábitos de conservación del agua:

Regar entre las 6 p. m. y las 10 a. m.



Regular la frecuencia de riego según el clima y la temporada. Tratar de ajustar los sistemas de rociadores de múltiples ciclos cortos de cada estación y dejar pasar de 30 a 60 minutos para que el agua humedezca la tierra entre dichos ciclos.

Revisar y reparar las tuberías, mangueras, rociadores e inodoros con pérdidas.



Instalar inodoros y regaderas de ducha que ahorren agua.

Usar una escoba para limpiar las veredas y los accesos.



Las conexiones cruzadas y ustedes

¿Sabían que los riesgos usuales en sus hogares y alrededores pueden contaminar su agua potable, además de la de sus vecinos?

A dichos riesgos se los conoce como conexiones cruzadas y pueden derivar en un contraflujo de agua contaminada en el suministro potable de sus hogares sin que ustedes se enteren.



DOS CONEXIONES CRUZADAS USUALES SON:

Toda manguera es una conexión cruzada al ser dejada sumergida en una piscina, pileta de lavadero o balde para lavar el auto.

Para proteger su agua de las conexiones cruzadas, asegúrense de contar con válvulas de contraflujo de aire en cada uno de los grifos de las mangueras.

Estos sencillos dispositivos son baratos y pueden ser adquiridos de sus ferreterías locales. Son fáciles de colocar; solo deben enroscarlas.

Sus sistemas de irrigación en el suelo también son conexiones cruzadas, así que asegúrense de hacer lo siguiente:

1. Corroborar que tengan un dispositivo de contraflujo; de lo contrario, hagan colocar uno.
2. Revisar anualmente el dispositivo de prevención de contraflujo.
3. Presentar sus resultados al Departamento acuifero de la Ciudad de Whittier.

Si tienen alguna consulta, contacten al Especialista en Conexiones cruzadas, al 562-567-9551.

Este informe tiene como fin proporcionar información a todos los usuarios de agua. En caso de ser recibido por un propietario ausente, empresa o escuela, por favor, compartir la información con los inquilinos, empleados o alumnos. Con gusto, realizaremos copias adicionales de este informe para que estén disponibles, a pedido, para su revisión por el público.

Si desean información adicional sobre la calidad del agua, comuníquense con el Sr. Kyle Cason, al (562) 567-9500.

Nuestra Asamblea municipal se reúne el segundo y cuarto martes de cada mes, a las 6:30 p. m., en la Sala de audiencias de la Asamblea, ubicada en City Hall, en 13230 Penn Street. Siéntanse libres de participar de estas asambleas.

此份有關你的食水報告，內有重要資料和訊息，請找他人為你翻譯及解釋清楚。

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Para más información ó traducción, favor de contactar a Sr. Kyle Cason. Telefono: (562) 567-9500.

Atentamente,

David Schickling, PE, Director de Public Works